

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

18 NOVEMBRE 1996

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone

**PROJET
RÉAMENDÉ PAR
LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS**

Voir:

Documents de la Chambre des représentants:

- 106** 1995 (S.E.):
 N° 1: Proposition de loi de M. Gehlen.
 N° 2: Avis du Conseil de la Communauté germanophone.
 N°s 3 et 4: Amendements.
 N° 5: Rapport.
 N° 6: Texte adopté par la commission.
 N° 7: Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la Chambre des représentants:
 27 et 28 mars 1996.

Documents du Sénat:

- 307** (1995-1996):
 N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
 N°s 2 et 3: Amendements.
 N° 4: Rapport.
 N° 5: Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat:
 3 et 4 juillet 1996.

Documents de la Chambre des représentants:

- 106** 1995 (S.E.):
 N° 8: Projet amendé par le Sénat.
 N° 9: Amendement.
 N° 10: Rapport.
 N° 11: Texte adopté par la commission.

Annales de la Chambre des représentants:
 13 et 14 novembre 1996.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

18 NOVEMBER 1996

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap

**ONTWERP OPNIEUW GEAMENDEERD
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

Zie:

Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers:

- 106** 1995 (B.Z.):
 Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Gehlen.
 Nr. 2: Advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.
 Nrs. 3 en 4: Amendementen.
 Nr. 5: Verslag.
 Nr. 6: Tekst aangenomen door de commissie.
 Nr. 7: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers:
 27 en 28 maart 1996.

Gedr. St. van de Sénat:

- 307** (1995-1996):
 Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
 Nrs. 2 en 3: Amendementen.
 Nr. 4: Verslag.
 Nr. 5: Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat:
 3 en 4 juli 1996.

Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers:

- 106** 1995 (B.Z.):
 Nr. 8: Ontwerp geamendeerd door de Senaat.
 Nr. 9: Amendement.
 Nr. 10: Verslag.
 Nr. 11: Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers:
 13 en 14 november 1996.

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 4^o, libellé comme suit :

«4^o le membre du Parlement européen élu dans la circonscription électorale germanophone qui est domicilié dans la Région de langue allemande.»

Art. 3

L'article 10*bis* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 12^o et un 13^o, libellés comme suit :

« 12^o membre du Gouvernement,

13^o membre du Gouvernement wallon ou membre du Gouvernement de la Communauté française. »

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un article 10*ter* libellé comme suit :

«Art. 10*ter*. — § 1^{er}. Nonobstant l'article 10*bis*, 12^o, le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du Gouvernement cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un Gouvernement qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du Gouvernement avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau Gouvernement.

§ 2. Nonobstant l'article 10*bis*, 13^o, le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement wallon cesse immédiatement de siéger et retrouve son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un Gouvernement qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du Gouvernement concerné avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau Gouvernement.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 4^o, luidend als volgt :

«4^o het in de Duitstalige kieskring verkozen lid van het Europees Parlement dat zijn woonplaats heeft in het Duitse taalgebied.»

Art. 3

Artikel 10*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 12^o en een 13^o, luidend als volgt :

« 12^o lid van de Regering,

13^o lid van de Waalse Regering of lid van de Franse Gemeenschapsregering. »

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 10*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 10*ter*. — § 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 10*bis*, 12^o, houdt het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Regering onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een lid van een Regering die haar ontslag heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van de Regering met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 10*bis*, 13^o, houdt het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Franse Gemeenschapsregering of van de Waalse Regering, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een lid van een Regering die haar ontslag heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van die Regering verenigen met het ambt van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 3. Nonobstant l'article 10bis, 3^o, le membre du Conseil, qui est nommé ministre ou secrétaire d'Etat fédéral par le Roi et qui accepte cette nomination, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'Etat.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile sur la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un ministre ou un secrétaire d'Etat d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'Etat avec le mandat de membre du Conseil jusqu'au moment où le Roi a statué sur cette démission.

§ 4. Le suppléant du membre du Conseil, visé aux §§ 1^{er}, 2 et 3, jouit du statut de membre du Conseil.

Si le membre du Conseil reprend son mandat au Conseil, conformément aux règles fixées aux §§ 1^{er}, 2 et 3, le suppléant reprend la place qui correspond à son rang initial.»

Art. 5

A l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le chiffre «37» est remplacé par les mots «37, alinéas 2 et 3».

Art. 6

L'article 50, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit:

«Les conditions et incompatibilités prévues aux articles 10 et 10bis et à l'article 5 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone sont applicables aux membres du Gouvernement.»

Bruxelles, le 14 novembre 1996.

*Le Président
de la Chambre des représentants,*

Raymond LANGENDRIES.

*Le Greffier
de la Chambre des représentants,*

Francis GRAULICH.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 10bis, 3^o, houdt het lid van de Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die haar ontslag aan de Koning heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van minister of staatssecretaris met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop de Koning een definitieve uitspraak over dat ontslag heeft gedaan.

§ 4. De opvolger van het lid van de Raad, bedoeld in §§ 1, 2 en 3, geniet het statuut van lid van de Raad.

Wanneer het lid van de Raad zijn mandaat weer opneemt, overeenkomstig de regelen bepaald in §§ 1, 2 en 3, neemt de opvolger opnieuw de plaats in die met de oorspronkelijke volgorde overeenstemt.»

Art. 5

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het cijfer «37» vervangen door de woorden «37, tweede en derde lid».

Art. 6

Artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door wat volgt:

«De vereisten en onverenigbaarheden bepaald in de artikelen 10 en 10bis en in artikel 5 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gelden eveneens voor de leden van de Regering.»

Brussel, 14 november 1996.

*De Voorzitter van de
Kamer van volksvertegenwoordigers*

*De Griffier van de
Kamer van volksvertegenwoordigers,*